

(N° 360)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 JUILLET 1923.

Proposition de loi fixant : a) le nombre de jours pendant lesquels les écoles primaires doivent être ouvertes ; b) les dates des vacances ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel tot vaststelling : a) van het getal dagen dat de lagere scholen moeten open zijn ; b) van de verloftijden ⁽¹⁾.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
LE GOUVERNEMENT AU TEXTE
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENT, DOOR DE REGEER-
RING INGEDIEND OP DEN TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COM-
MISSIE.

Note justificative.

En se bornant à fixer un minimum de *jours* de classe et en laissant aux autorités scolaires toute latitude pour la fixation du nombre d'*heures* de classe par journée scolaire, on n'atteint pas complètement le but, qui est d'assurer le *temps* minimum à consacrer à l'enseignement.

Le nombre normal de jours de classe est de 240, répartis sur 40 semaines : ces 240 jours comprennent habituelle-

Verklarende nota.

Wanneer men er zich bij bepaalt, een minimum van *klas-dagen* voor te schrijven, en aan de schooloverheden de volle vrijheid laat om het getal *klas-uren* per schooldag vast te stellen, bereikt men niet heel en al het doel, hetwelk is den minimum-*tijd* te verzekeren, die aan het onderwijs moet worden gewijd.

Het normaal getal klas dagen is 240, verdeeld over 40 weken : deze 240 dagen omvatten gewoonlijk 200 volle dagen

⁽¹⁾ Proposition de loi, n° 260 (session de 1921-1922).

Rapport, n° 407 (session de 1921-1922).
Amendement, n° 422 (session de 1921-1922).

⁽¹⁾ Wetsvoorstel, n° 260 (zittingsjaar 1921-1922).

Verslag, n° 407 (zittingsjaar 1921-1922).
Amendement, n° 422 (zittingsjaar 1921-1922).

ment 200 jours pleins et 40 demi-jours. A raison de 3 heures de classe le matin ($240 \times 3 = 720$) et 2 heures l'après-midi ($200 \times 2 = 400$) on obtient de la sorte 1,120 heures de classe pour l'année scolaire.

en 40 halve dagen. Op voet van 3 uren klas's voormiddags ($240 \times 3 = 720$) en 2 uren 's namiddags ($200 \times 2 = 400$) bekomt men 1,120 uren klas per schooljaar.

ARTICLE UNIQUE.

Rédiger l'article comme suit :

Dans les écoles soumises à l'inspection de l'État, quatre cent quarante (440) demi-journées au moins, comportant un minimum de 1.120 heures de classe, dont 1.000 pour l'enseignement des branches scientifiques, doivent annuellement être consacrées à l'enseignement.

La durée des vacances est fixée à : dix jours à la Noël, y compris les jours de fête, deux semaines à Pâques et un mois au moins en été.

Le Ministre des Sciences et des Arts,

EENIG ARTIKEL.

Dit artikel te doen lui 'en :

In de scholen, onderworpen aan het toezicht van den Staat, dienen ten minste vierhonderd veertig (440) halve schooldagen, met een minimum van 1.120 klasuren, waarvan 1.000 voor het onderwijs der wetenschappelijke vakken, jaarlijks aan het onderwijs te worden gewijd.

De verloftijden worden vastgesteld als volgt : tien dagen met Kerstmis, met inbegrip van de feestdagen, twee weken met Paschen en ten minste één maand in den zomer.

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

P. NOLF.